EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2012.6.4.
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti megállapodás megkötéséről

INDOKOLÁS

I. POLITIKAI ÉS JOGI KERET

Az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti vízumkönnyítési megállapodás[1] 2008 január 1-je óta van hatályban.

A vízumkönnyítési megállapodás 12. cikke vegyes bizottságot állít fel, amely feladatmeghatározása szerint többek között felügyeli a megállapodás végrehajtását és javaslatot tesz annak módosításaira vagy kiegészítéseire. 2010. május 27-én tartott 5. ülésén a vegyes bizottság több javaslatot tett a megállapodás módosítására is kiegészítésére.

Erre alapozva a Bizottság 2010. október 29-én ajánlást terjesztett a Tanács elé azzal a céllal, hogy a Tanács hatalmazza fel a Bizottságot a vízumkönnyítési megállapodást módosító megállapodásról szóló tárgyalások megkezdésére a Moldovai Köztársasággal.

A Tanács által 2011 április 11-én adott felhatalmazást követően 2011. május 13-án Brüsszelben megkezdődtek a tárgyalások a Moldovai Köztársasággal a vízumkönnyítési megállapodást módosító megállapodásról. Három további tárgyalási fordulóra került sor, az elsőre Kisinyovban, 2011. augusztus 29-én, a másik kettőre pedig Brüsszelben, 2011. november 16-án, illetve 2011. december 14-én.

A módosító megállapodás tervezete többek között vízummentességet irányoz elő a Moldovai Köztársaság biometrikus szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai számára. A tárgyaló felek kifejezték azon közös nézetüket, hogy e vízummentességet jóhiszeműen alkalmazzák majd. E kérdésnek az Európai Unió szempontjából való jelentőségére figyelemmel az Európai Unió 2012. február 28-án levelet küldött a Moldovai Köztársaságnak, amely megerősíti, hogy az Európai Unió részlegesen felfüggesztheti a módosított megállapodást, és különösen annak a biometrikus szolgálati útlevelekkel rendelkezők számára vízummentességet biztosító rendelkezését, a módosított megállapodás felfüggesztési záradékával összhangban, amennyiben e vízummentességgel a Moldovai Köztársaság visszaél, vagy ha e vízummentesség veszélyezteti a közbiztonságot. A levél szövegét (annak melléklete nélkül) csatolták az indokoláshoz. E megközelítést a tagállamok a vízumügyi munkacsoport 2012. január 10-i ülésén jóváhagyták. A Moldovai Köztársaság 2012. február 13-i e-mailjében elfogadta ezt a megközelítést.

A módosító megállapodás végleges szövegét 2012 március 22-én parafálták a főtárgyalók.

A tagállamokat rendszeresen tájékoztatták, és az érintett tanácsi munkacsoportokon belül a tárgyalások valamennyi szakaszában konzultáltak velük.

Az Unió részéről a módosító megállapodás jogalapja az EUMSZ 77. cikke (2) bekezdésének a) pontja, a 218. cikkével összefüggésben.

A Bizottság ...-án/én írta alá a módosító megállapodást. Az EUMSZ 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjával összhangban a megállapodás megkötésére vonatkozóan az Európai Parlament … -án/én egyetértését fejezte ki.

---

[1] Megállapodás az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között a vízumok kiadásának megkönnyítéséről, HL L 334./169., 2007.12.19.

II. A TÁRGYALÁSOK EREDMÉNYE

A Bizottság úgy véli, hogy a Tanács tárgyalási irányelveiben rögzített célkitűzéseket elérték, és a módosító megállapodás tervezete az Unió számára elfogadható.

E megállapodás végleges tartalma a következőképpen foglalható össze:

– Az utazás céljával kapcsolatban benyújtandó dokumentumokra vonatkozó egyszerűsített előírások az alábbiak szerint módosultak a személyek egyes kategóriái esetében:

a) A nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői, valamint az újságírók esetében felülvizsgálták ezeket.

b) Az újságírókat kísérő technikai személyzet tagjai, az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárok közeli rokonai, valamint a határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési programok résztvevői esetében egyszerűsített előírásokat vezettek be.

– Egyértelműbbé válnak a többszöri belépésre jogosító vízumok érvényességi idejére vonatkozó rendelkezések a kérelmezők következő kategóriái esetében:

a) A személyeknek a vízumkönnyítési megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében felsorolt kategóriái, valamint az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárokat látogató házastársak, gyermekek és szülők, továbbá az újságírókat szakmai minőségben kísérő technikai személyzet esetében:

főszabály szerint olyan többszöri belépésre jogosító vízum adandó ki, amelynek érvényességi ideje öt év. Rövidebb érvényességi idejű vízumokat csak akkor lehet kiállítani, ha ez az úti okmány lejáratának dátuma miatt szükséges, vagy pedig akkor, ha a gyakori vagy rendszeres utazás igénye vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik.

b) A vízumkönnyítési megállapodás 5. cikkének (2) bekezdésében felsorolt kategóriák és a határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési program résztvevői esetében:

főszabály szerint olyan többszöri belépésre jogosító vízum adandó ki, amelynek érvényességi ideje egy év. Rövidebb érvényességi idejű vízumokat csak akkor lehet kiállítani, ha ez az úti okmány lejáratának dátuma miatt szükséges, vagy pedig akkor, ha a gyakori vagy rendszeres utazás igénye vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik.

– A vízumkérelmezők alább felsorolt további kategóriái teljesen mentesülnek a vízumdíj alól: az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárok közeli rokonai, az újságírókat szakmai minőségben kísérő technikai személyzet, a nonprofit szervezetek által szervezett szemináriumok, konferenciák, sport-, kulturális vagy oktatási események 25 éves vagy annál fiatalabb résztvevői, a civil társadalmi szervezetek képzés, szemináriumok, konferenciák céljából utazó képviselői, a határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési program résztvevői.

– Lehetővé válik, hogy külső szolgáltató működjön együtt a tagállammal a vízumkiadás céljából, és a külső szolgáltató legfeljebb 30 EUR összegű szolgáltatási díjat számítson fel, miközben továbbra is biztosítják a lehetőséget valamennyi vízumkérelmező számára, hogy kérelmüket közvetlenül a konzulátuson nyújtsák be; A Moldovai Köztársaság kifejezett

kérésére a módosító megállapodáshoz csatolták az Európai Unió nyilatkozatát amelletti elkötelezettségéről, hogy a vízumkérelmek átvételének kiszervezéséhez csak végső megoldásként folyamodik.

– Bevezetik a vízumkérelem személyes benyújtására vonatkozó követelménytől való eltekintés lehetőségét.

– A Moldovai Köztársaság biometrikus szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai mentesülnek a rövid távú tartózkodásra vonatkozó vízumkötelezettség alól. A módosító megállapodás tisztázza, hogy ez nem érinti az egyes tagállamok és a Moldovai Köztársaság közötti két- vagy többoldalú megállapodások vagy egyezmények azon rendelkezéseit, amelyek a nem biometrikus szolgálati útlevéllel rendelkezőknek a rövid távú tartózkodásra vonatkozó vízumkötelezettség alóli mentességére vonatkoznak.

– A módosító megállapodáshoz együttes nyilatkozatot csatoltak az úti okmányokkal kapcsolatos együttműködésről és az úti okmányok biztonságára vonatkozó információk rendszeres cseréjéről.

– A Moldovai Köztársaság kifejezett kérésére a módosító megállapodáshoz csatolták az Európai Unió nyilatkozatát a rövid távú tartózkodásra vonatkozó kérelemmel együtt benyújtandó dokumentumokról.

– A Moldovai Köztársaság kifejezett kérésére a módosító megállapodáshoz csatolták az Európai Unió nyilatkozatát a családtagokra vonatkozó könnyítésekről, akikre a megállapodás jogilag kötelező erejű rendelkezései nem vonatkoznak.

– Dánia, az Egyesült Királyság és Írország különleges helyzetét a preambulum említi;

– Svájcnak és Liechtensteinnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulása megjelenik egy, a megállapodáshoz csatolt együttes nyilatkozatban.

III. KÖVETKEZTETÉSEK

A fenti eredmények fényében a Bizottság javasolja, hogy a Tanács:

– hagyja jóvá – az Európai Parlament egyetértését követően – az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodást.

2012/0140 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 77. cikke (2) bekezdésének a) pontjára, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére[2],

mivel:

(1) A [...]-i 2012/XXXX tanácsi határozattal[3] összhangban az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti megállapodást a Bizottság […]-án/én aláírta, annak későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel.

(2) A megállapodást meg kell kötni.

(3) Összhangban az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányokról szóló jegyzőkönyvvel, valamint az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel, továbbá megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazhatók,

(4) Összhangban az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései Dániára nem alkalmazhatók,

---

[2] HL C […]., […], […]. o.
[3] HL C […]., […], […]. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti megállapodás megkötésre kerül.

A megállapodás szövegét e határozat melléklete tartalmazza.

2. cikk

A Tanács elnöke kijelöli azt a személyt, aki jogosult a megállapodás 2. cikke szerinti értesítést az Európai Unió nevében megtenni annak érdekében, hogy kifejezze, az Európai Unió a megállapodást magára nézve jogilag kötelező erejűnek ismeri el.

3. cikk

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba. A határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

A megállapodás hatálybalépésének időpontját az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság között az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrészről, és

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG,

másrészről,

a továbbiakban: a felek,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodásra, amely 2008. január 1-jén lépett hatályba,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy még inkább megkönnyítsék az emberek közötti kapcsolatokat,

FELISMERVE annak jelentőségét, hogy amennyiben a jól szervezett és biztonságos mobilitás minden feltétele teljesül, mielőbb vízummentes utazási rendszer kerüljön bevezetésre a Moldovai Köztársaság állampolgárai számára,

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, valamint az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányokról szóló jegyzőkönyvre, továbbá megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazhatók,

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései Dániára nem alkalmazhatók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás – a továbbiakban: a megállapodás – e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

[A megállapodás címe]

(1) A címben a „Közösség” szó helyébe az „Unió” szó lép.

[a megállapodás 3. cikke

Fogalommeghatározások]

(2) A 3. cikk e) pontjában a „közösségi” szó helyébe az „európai uniós” kifejezés lép.

[a megállapodás 4. cikke

Az utazás célját igazoló dokumentumok]

(3) A 4. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

a) a d) pont helyébe a következő pont lép:

„d) a tagállamok területére szállító, a Moldovai Köztársaságban nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői esetében:

– a Moldovai Köztársaság nemzetközi közúti közlekedést biztosító fuvarozóinak nemzeti szövetsége által küldött írásbeli kérelem az utazások céljának, útvonalának, időtartamának és gyakoriságának feltüntetésével;”

b) az f) pont helyébe a következő pont lép:

„f) újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő technikai személyzet esetében:

– szakmai szervezet vagy a kérelmező munkáltatója által kiállított igazolás vagy egyéb dokumentum, amely igazolja, hogy az érintett személy szakképzett újságíró, valamint közli, hogy az utazás célja újságírói tevékenység végrehajtása, vagy igazolja, hogy az érintett személy az újságírót szakmai minőségben kísérő technikai személyzet tagja;”

c) a k) pont helyébe a következő pont lép:

„k) olyan közeli hozzátartozók – házastársak, gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), szülők (beleértve a gyámot is), nagyszülők és unokák – esetében, akik a Moldovai Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait látogatják meg vagy pedig az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárokat látogatnak meg:

– a fogadó személy írásbeli kérelme;”

d) a szöveg a következő p) ponttal egészül ki:

„p) a – például az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz keretében kialakított – határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési programok résztvevői esetében:

– a fogadó szervezet írásbeli kérelme.”

[a megállapodás 5. cikke

Többszöri belépésre jogosító vízumok kiadása

(4) Az 5. cikk (1)–(3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb öt évig érvényes, többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki a személyek alábbi kategóriái részére:

a) a nemzeti kormány vagy regionális önkormányzatok tagjai, parlamenti képviselők, az alkotmánybíróság és a legfelsőbb bíróság tagjai, amennyiben e megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól, feladataik ellátásához;

b) hivatalos küldöttségek olyan állandó tagjai, akik a Moldovai Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi programok által szervezett eseményeken vesznek rendszeresen részt;

c) azon házastársak, 21. életévüket még be nem töltött vagy eltartott gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is) és szülők (beleértve a gyámot is), akik a Moldovai Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait vagy pedig az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárokat látogatnak meg;

d) üzletemberek vagy üzleti szervezetek képviselői, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;

e) újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő technikai személyzet.

Az első mondattól eltérve, amennyiben a gyakori vagy rendszeres utazás igénye vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik, a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességi idejét erre az időtartamra kell korlátozni, különösen akkor, ha

– az a) pontban említett személyek esetében a hivatali idő,

– a b) pontban említett személyek esetében a hivatalos küldöttségben való állandó tagsági jogviszonyuk érvényessége,

– a c) pontban említett személyek esetében a Moldovai Köztársaság az Európai Unióban jogszerűen tartózkodó állampolgárai tartózkodási engedélye érvényességének időtartama,

– a d) pontban említett személyek esetében az üzleti szervezet képviseletére vonatkozó megbízásuknak vagy a munkaszerződés érvényességének időtartama, vagy

– az e) pontban említett személyek esetében a munkaszerződés időtartama

öt évnél rövidebb.

(2) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb egy évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot állítanak ki a személyek alábbi kategóriái részére, feltéve hogy a megelőző egy évben legalább egy vízumot szereztek és azt a meglátogatott államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel:

a) hivatalos küldöttségek olyan tagjai, akik a Moldovai Köztársasághoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamok területén értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken vesznek rendszeresen részt;

b) civil társadalmi szervezeteknek képzés, szemináriumok, konferenciák céljából – beleértve csereprogramok keretében – a tagállamokba rendszeresen utazó képviselői;

c) nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy más hasonló eseményeken részt vevő szakemberek, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;

d) a tagállamok területére szállító, a Moldovai Köztársaságban nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői;

e) a tagállamok területére belépő nemzetközi vonatokon alkalmazott vonat-, hűtőkocsi- és mozdonyszemélyzet tagjai;

f) tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;

g) tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok keretében történő utazást is – rendszeresen utazó diákok és posztgraduális hallgatók;

h) nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;

i) testvérvárosok és egyéb települések által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői;

j) a – például az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz keretében kialakított – határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési programok résztvevői.

Az első mondattól eltérve, amennyiben a gyakori vagy rendszeres utazás igénye vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik, a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességi idejét erre az időtartamra kell korlátozni.

(3) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legalább kettő és legfeljebb öt évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki a személyek a (2) bekezdésben említett kategóriái részére, feltéve hogy azok a megelőző két évben a meglátogatott államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel az egyéves időtartamú, többszöri belépésre jogosító vízumot, kivéve ha a gyakori vagy rendszeres utazás igénye vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik, amely utóbbi esetben a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességi idejét erre az időtartamra kell korlátozni.”

[a megállapodás 6. cikke

A vízumkérelmek feldolgozásának díja]

(5) A 6. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) A (2) bekezdés a következőképpen módosul:

i. az első mondatban a bevezető szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A személyek alábbi kategóriái mentesülnek a vízumkérelem feldolgozásának díja alól, a (4) bekezdés sérelme nélkül:”

ii. az a) pont a következő szavakkal egészül ki:

„vagy az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárok”

iii. a j) pont a következő szavakkal egészül ki:

„és az őket szakmai minőségben kísérő technikai személyzet”

iv. a megállapodás az alábbi p)–r) pontokkal egészül ki:

„p) a nonprofit szervezetek által szervezett szemináriumok, konferenciák, sport-, kulturális vagy oktatási események 25 éves vagy annál fiatalabb résztvevői;

q) a civil társadalmi szervezetek – beleértve a csereprogramok keretében történő – képzés, szemináriumokon, konferenciákon való részvétel céljából utazó képviselői;

r) a – például az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz keretében kialakított – határokon átnyúló hivatalos uniós együttműködési programok résztvevői.”

v. a szöveg a következő mondattal egészül ki:

„Az első mondat akkor is alkalmazandó, ha az utazás célja átutazás.”

c) a 6. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

“(4) Ha a tagállam a vízumkiadás céljából külső szolgáltatóval folytat együttműködést, a külső szolgáltató szolgáltatási díjat számíthat fel. E díjnak arányban kell állnia a külső szolgáltató részéről feladatai ellátása során felmerült költségekkel, és összege nem haladhatja meg a 30 EUR-t. Az érintett tagállam(ok) fenntartják annak lehetőségét, hogy konzulátusaikon minden kérelmező közvetlenül benyújthassa kérelmét. A külső szolgáltató a Vízumkódexnek megfelelően és a moldovai jogszabályokat maradéktalanul tiszteletben tartva végzi tevékenységét.”

[6a. cikk

Vízumkérelem benyújtása a kérelmező személyes megjelenése nélkül]

(6) A szöveg a következő 6a.cikkel egészül ki:

„6a. cikk

Vízumkérelem benyújtása a kérelmező személyes megjelenése nélkül

A tagállamok eltekinthetnek a személyes megjelenés követelményétől azon kérelmezők esetében, akik feddhetetlensége és megbízhatósága ismert számukra, kivéve ha a kérelmezőnek a biometrikus azonosítók átvétele céljából meg kell jelennie.”

[a megállapodás 8. cikke

Távozás elvesztett vagy ellopott okmányok esetén]

(7) A 8. cikk következőképpen módosul:

„8. cikk

Távozás elvesztett vagy ellopott okmányok esetén

Az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság azon állampolgárai, akik a Moldovai Köztársaság vagy a tagállamok területén történő tartózkodásuk alatt elveszítették személyazonosító okmányaikat, vagy akiktől ezen okmányokat ellopták, a tagállamok vagy a Moldovai Köztársaság diplomáciai vagy konzuli képviseletei által kiállított, határátlépésre jogosító érvényes személyazonosító okmánnyal vízum vagy egyéb engedély nélkül elhagyhatják a Moldovai Köztársaság vagy a tagállamok területét.”

[a megállapodás 10. cikke

Diplomata-útlevelek]

(8) A 10. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„Diplomata- és szolgálati útlevelek”

b) a (2) bekezdés számozása (3) bekezdésre változik, és szövege helyébe a következő szöveg lép:

„(3) „Az (1) és (2) bekezdésben említett személyek 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó ideig tartózkodhatnak a tagállamok területén.”

c) a cikk a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) „A Moldovai Köztársaság érvényes biometrikus szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai vízum nélkül léphetnek be, hagyhatják el, vagy utazhatnak át a tagállamok területén.”

[12. cikk

A megállapodás igazgatására felállított vegyes bizottság]

(9) A 12. cikk (1) bekezdésében a „Közösséget” szó helyébe az „Európai Uniót” kifejezés lép.

[a megállapodás 13. cikke

E megállapodásnak a tagállamok és a Moldovai Köztársaság közötti kétoldalú megállapodásokkal való kapcsolata]

(10) A 13. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) a meglévő bekezdés az (1) bekezdés számozást kapja;

b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(2) Továbbra is érvényben maradnak az egyes tagállamok és a Moldovai Köztársaság között ezen megállapodás hatálybalépését megelőzően kötött két- vagy többoldalú megállapodások vagy egyezmények azon rendelkezései, amelyek a nem biometrikus szolgálati útlevéllel rendelkező személyek vízumkötelezettség alóli mentességére vonatkoznak, nem érintve az

érintett tagállamok vagy a Moldovai Köztársaság azon jogát, hogy ezeket a kétoldalú megállapodásokat vagy egyezményeket felmondja vagy felfüggessze.”

[14. cikk

Kölcsönösségi záradék]

(11) A 14. cikk a következő kezdő mondattal egészül ki:

„A Moldovai Köztársaság csak az összes tagállam állampolgárai vagy az összes tagállam állampolgárainak bizonyos kategóriái számára vezetheti be ismét a vízumkötelezettséget, egyes tagállamok állampolgárai vagy egyes tagállamok állampolgárainak bizonyos kategóriái számára nem.”

2. cikk

E megállapodást a Felek saját belső eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá, és e megállapodás azt a napot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást, hogy az említett eljárások befejeződtek.

Kelt XXX-ban/ben., 2012 XXX-án/én két példányban a felek hivatalos nyelvein, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az Európai Unió részéről

a Moldovai Köztársaság részéről

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ÚTI OKMÁNYOKKAL KAPCSOLATOS EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

A Felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás 12. cikk alapján létrejött vegyes bizottság a megállapodás végrehajtásának felügyelete során értékeli, hogy az érintett úti okmányok biztonságának szintje milyen hatással van a megállapodás működésére. E célból a Felek megállapodnak abban, hogy rendszeresen tájékoztatják egymást az úti okmányok számának indokolatlan mértékű növekedésének elkerülése, az úti okmányok biztonsága technikai tényezőinek fejlesztése, valamint az úti okmányok kiadásának testreszabása érdekében tett intézkedésekről.

AZ EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA A RÖVID TÁVÚ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUMOK KÉRELMEZÉSEKOR BENYÚJTANDÓ DOKUMENTUMOKRÓL

Az Európai Unió a Vízumkódex 48. cikke (1) bekezdésének a) pontjának megfelelően harmonizált jegyzéket alakít ki a kérelmezők által benyújtandó támogató dokumentumokról annak érdekében, hogy a Moldovai Köztársaság vízumkérelmezőit elvben azonos támogató dokumentumok benyújtására kötelezzék. Az Európai Unió tájékoztatja e jegyzék elkészültéről Moldovai Köztársaságot a vegyes bizottság keretében. Az Európai Unió a Moldovai Köztársaság állampolgárait is tájékoztatja a Vízumkódex 47. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint.

AZ EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA A KÜLSŐ SZOLGÁLTATÓVAL VALÓ EGÜTTMŰKÖDÉSRŐL

Az Európai Unió elkötelezi magát amellett, hogy a vízumkérelmek átvételének kiszervezéséhez csak végső megoldásként, különleges körülmények vagy helyi adottságok esetén folyamodik, például akkor, ha a vízumkérelmezők magas száma miatt nem lehetséges kellő időben és rendezett körülmények között megszervezni a kérelmek átvételét és az adatok felvételét, vagy ha az érintett harmadik országban semmilyen egyéb módon nem biztosítható megfelelő területi lefedettség, és ha az érintett tagállam esetében az együttműködés egyéb módjai nem bizonyulnak megfelelőnek.

AZ EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA A CSALÁDTAGOKRA VONATKOZÓ KÖNNYÍTÉSEKRŐL

Az Európai Unió tudomásul veszi a Moldovai Köztársaságnak a vízumkönnyítésben részesülő családtagok fogalmának kiszélesítésére irányuló javaslatát, valamint tudomásul veszi, hogy a Moldovai Köztársaság nagy jelentőséget tulajdonít annak, hogy egyszerűsítsék a személyek ezen kategóriájának mozgását.

Annak érdekében, hogy megkönnyítsék azon személyek mozgását, akiket családi kötelék fűz a Moldovai Köztársaságnak a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó állampolgáraihoz (különös tekintettel a testvérekre és azok gyermekeire), vagy pedig az állampolgárságuk szerinti tagállam területén tartózkodó uniós polgárokhoz, az Európai Unió felkéri a tagállamok konzuli hivatalait, hogy teljes mértékben használják ki a személyek ezen kategóriái esetében a Vízumkódex által a vízumok kiadásának megkönnyítésére irányulóan biztosított lehetőségeket, ideértve különösen a kérelmezőktől megkövetelt igazoló dokumentumok egyszerűsítését, a feldolgozási díjak alóli mentességet és adott esetben a többszöri belépésre jogosító vízumok kiadását.

EGYÜTTES NYILATKOZAT SVÁJCRÓL ÉS LIECHTENSTEINRŐL

A Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Svájc és Liechtenstein között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel ezen országoknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló, 2004. október 26-i megállapodására.

Ezért kívánatos, hogy Svájc és Liechtenstein, illetve a Moldovai Köztársaság hatóságai késedelem nélkül a módosított megállapodáshoz hasonló feltételekkel kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.